



Corso di Laurea Magistrale in LINGUISTICA E TRADUZIONE

Presidente del Corso
Marco Sabbatini

Vice-presidente del Corso
Rosangela Lai

Dove siamo

Dipartimento di Filologia Letteratura Linguistica
Piazza Torricelli, 2 (Palazzo Matteucci)
56126 Pisa

Pagina Web
<https://www.fileli.unipi.it/linguistica-e-traduzione/>

Contatti

INFORMAZIONI SUL CORSO
didattica@fileli.unipi.it

DOMANDE GENERALI SU CORSI
tel. 050 2215070

ORGANIZZAZIONE E DIDATTICA:
<https://www.fileli.unipi.it/linguistica-e-traduzione/didattica/>

Servizi

TUTOR E COUNSELLING
<https://orientamento.fileli.unipi.it/>

SBA (SISTEMA BIBLIOTECARIO DI ATENEO)
www.sba.unipi.it

GUIDA GENERALE AI SERVIZI
<https://www.unipi.it/futuri-studenti/>

UNITÀ DIDATTICA
www.fileli.unipi.it/didattica/unita-didattica



CORSO DI LAUREA MAGISTRALE

LINGUISTICA E TRADUZIONE

<https://www.fileli.unipi.it/linguistica-e-traduzione/>

PRESENTAZIONE

Il corso mira a formare laureati che posseggano avanzate competenze scientifiche e specifiche abilità tecniche, vale a dire:

- solida conoscenza delle teorie relative al funzionamento e alla natura del linguaggio
- padronanza delle metodologie linguistiche
- conoscenza delle tecniche di analisi e di descrizione dei sistemi linguistici, in riferimento alle loro proprietà strutturali
- competenza nell'ambito delle lingue moderne e/o delle lingue antiche, anche in prospettiva traduttologica

ORGANIZZAZIONE

Il corso è organizzato in due curricula:

- Linguistica
- Traduzione

All'interno di ciascun curriculum, lo studente potrà optare per uno dei due percorsi attivati:

- Teorico-applicato o Storico-comparativo per Linguistica
- Linguistica per la traduzione o Traduzione letteraria per Traduzione

Le attività fondanti comuni ai due curricula si concentrano sulla teoria del linguaggio e sulla linguistica delle lingue straniere. Il curriculum Linguistica approfondisce la linguistica teorica e applicata (percorso Teorico-applicato) o la linguistica storica (percorso Storico-comparativo), mentre il curriculum Traduzione approfondisce la teoria e la pratica della traduzione e le competenze nelle lingue e culture straniere in prospettiva metalinguistica (percorso Linguistica per la traduzione) o letteraria (percorso Traduzione letteraria)

Le **lingue di specializzazione** (A e B) per entrambi i curricula sono da scegliere tra le seguenti lingue straniere moderne e classiche (due lingue straniere moderne o una lingua straniera moderna e una lingua classica):

LINGUE STRANIERE MODERNE

- Lingua e traduzione - Lingua francese
- Lingua e traduzione - Lingua inglese
- Lingua e traduzione - Lingua polacca
- Lingua e traduzione - Lingua portoghese
- Lingua e traduzione - Lingua romena
- Lingua e traduzione - Lingua russa
- Lingua e traduzione - Lingua spagnola
- Lingua e traduzione - Lingua tedesca

LINGUE CLASSICHE

- Greco
- Latino

Nel curriculum **Traduzione** è possibile scegliere una qualsiasi coppia di lingue tra quelle elencate, eccetto la coppia polacco-russo (dato che entrambe appartengono al medesimo settore scientifico-disciplinare SLAV-01/A). Le discipline di Lingua e traduzione sono costituite dai corsi istituzionali tenuti dai docenti titolari, dai laboratori traduttivi affidati a traduttori e da dottorati avanzati che hanno lo scopo di portare la preparazione degli studenti al livello C2 del Quadro comune europeo, almeno per ciò che riguarda la comprensione del testo scritto.

Alla fine del corso il laureato nel **curriculum di Linguistica** avrà una conoscenza avanzata delle teorie e delle metodologie della linguistica teorica e applicata, solide conoscenze di linguistica storica e comparata e dei metodi per l'analisi quantitativa e computazionale della lingua scritta e parlata, e una solida preparazione nell'ambito delle lingue antiche.

Alla fine del corso il laureato nel **curriculum di Traduzione** avrà una buona conoscenza del funzionamento dei sistemi linguistici e della natura del linguaggio, una solida competenza linguistica e metalinguistica in due lingue straniere o in una lingua straniera moderna e in una lingua classica (anche in prospettiva contrastiva con l'italiano), solide competenze nelle metodologie traduttive e nelle teorie traduttologiche generali e un'avanzata pratica traduttiva.

SBOCCHI OCCUPAZIONALI

- Accesso alle procedure di selezione per l'ammissione a master di secondo livello o a dottorati di ricerca in campo umanistico.
- Ruoli dell'Università, del CNR e di altri centri di ricerca, sia pubblica che privata.
- Traduttore editoriale, letterario, tecnico-scientifico (previa acquisizione dei lessici specifici), traduttore, localizzatore e adattatore di dialoghi presso case editrici, giornali, riviste, festival, agenzie di traduzione, agenzie di doppiaggio e uffici stampa, mediatore linguistico.
- Revisore e curatore editoriale.
- Consulente editoriale.
- Esperto di dinamiche traduttive e interlinguistiche presso case editrici, uffici stampa, enti, istituzioni e associazione di promozione culturale, organismi europei e internazionali, aziende sanitarie.
- Assolti gli obblighi di legge (in Italia o all'estero), formatore o mediatore linguistico e culturale, insegnante/professore di lingue straniere, insegnante/professore di letterature straniere e/o lingue classiche, insegnante/professore di italiano per stranieri presso scuole private o pubbliche, in Italia o all'estero.

